

# RAPPORT ANNUEL D'ACTIVITÉS 2016-2017

La Cité universitaire francophone  
Université de Regina



La Cité  
UNIVERSITAIRE  
FRANCOPHONE



La Cité universitaire francophone tient à remercier Patrimoine Canada ainsi que le Gouvernement de la Saskatchewan dont les contributions respectives lui ont permis d'atteindre les résultats présentés dans ce rapport.



# SOMMAIRE

<b>Mot de la direction .....</b>	<b>4</b>
<b>Formation académique (programmes crédités) .....</b>	<b>5</b>
<b>Formation continue (programmes non crédités) .....</b>	<b>6</b>
<b>Centre de services aux étudiants (encadrement académique et professionnel) .....</b>	<b>9</b>
<b>Centre canadien de recherche sur les francophonies en milieu minoritaire (CRFM) ...</b>	<b>11</b>
<b>Secteur expérientiel .....</b>	<b>14</b>
<b>Marketing et recrutement .....</b>	<b>16</b>
<b>Communications et publicités .....</b>	<b>18</b>
<b>Consortium national de formation en santé (CNFS) à La Cité .....</b>	<b>20</b>
<b>Personnel administratif de La Cité à temps plein .....</b>	<b>22</b>
<b>Comité consultatif de La Cité .....</b>	<b>22</b>
<b>Comité consultatif du CRFM .....</b>	<b>23</b>
<b>Collaborateurs et affiliations .....</b>	<b>24</b>

# Le mot de la direction

Nous sommes extrêmement heureux de présenter la version 2016-2017 de notre rapport annuel. Cette fois-ci, il est particulièrement gratifiant que, de par la collaboration exceptionnelle de l'Université de Regina et de la communauté francophone de la Saskatchewan, nous ayons consolidé toute la programmation en français offerte par l'Université sous la bannière de La Cité universitaire francophone. Fruit de la fusion de l'ancien Institut français et du programme d'Études francophones et interculturelles, La Cité est investie d'un mandat provincial qui est de répondre aux aspirations en matière d'éducation de tous ceux et celles qui parlent français en Saskatchewan.

La Cité représente donc un important investissement de l'Université de Regina sous la direction éclairée de madame Vianne Timmons, notre rectrice. Souvent sous-estimé par ceux qui ne sont pas sensibles à l'impact de ce geste peu commun, l'octroi du statut de faculté à La Cité a considérablement accru la visibilité et la réputation de notre Université dans d'importantes instances francophones, au niveau national et international. Pleinement conscients du fait, l'administration et le corps enseignant de La Cité aspirent à remplir son mandat: donner la possibilité aux francophones de la Saskatchewan de s'instruire en français par le biais de ses programmes et en collaboration avec ses partenaires internes et externes.

En endossant ce rôle de leader, la jeune et ambitieuse faculté qu'est La Cité est profondément reconnaissante de l'appui qu'elle reçoit de la haute direction de l'Université de Regina par l'entremise des bureaux du provost et du vice-recteur à l'enseignement et à la recherche. En tant qu'unité universitaire en puissance

qui est en train d'élaborer ses outils de gouvernance et ses programmes, l'appui de la haute administration lui est vital.

Il est tout particulièrement important et pertinent de souligner l'ampleur du soutien dont nous bénéficions de la part du gouvernement fédéral par l'entremise de Patrimoine canadien et du gouvernement provincial par celle du ministère de l'Enseignement postsecondaire. Le personnel de ces deux institutions continue de nous appuyer comme vous le lirez dans ce rapport.

L'ACUFC, dont fait partie le CNFS, est l'organisme national qui défend les intérêts des universités et collèges francophones hors Québec. Nous lui sommes très reconnaissants du travail exceptionnel accompli par son personnel.

Si ce rapport de La Cité célèbre inévitablement nos activités pendant la période à l'étude, nous ne devons pas sous-estimer l'ampleur de la tâche que représente la construction d'une entité universitaire francophone dans un contexte tel que le nôtre, surtout quand on considère la portée de notre mandat. Nous ne nous décourageons pas et nous sommes confortés par l'engagement indéfectible de nos membres, l'unique potentiel institutionnel qui se présente et l'entier soutien de la communauté francophone de la Saskatchewan.

C'est pourquoi nous vous invitons non seulement à lire ce rapport mais, et c'est notre espoir, à collaborer également avec nous, de quelque façon que ce soit, pour nous aider à remplir notre mandat.

Construisons ensemble.

Emmanuel Aïto  
Directeur, La Cité

# Formation académique

## Programme d'études francophones et interculturelles (PÉFI)

### Les chiffres clés

- Pendant l'année 2016-2017, La Cité a offert un total de 43 cours de français de premier cycle à un total de 806 étudiants. Cinq cours de français de deuxième cycle ont été offerts à 8 étudiants.
- La Cité a aussi offert 4 cours dans d'autres disciplines en français : INDG 100 (36 étudiants) et BIOL 140 (20 étudiants), MATH 101 (18 étudiants) et MU 100 (13 étudiants).
- Pendant la session d'hiver 2017, La Cité avait un total de 12 étudiants qui suivaient une majeure en français et/ou en études francophones et interculturelles.
- Le Certificat en français langue seconde a formé 12 étudiants cette année.

## Programme bilingue en sciences infirmières (SCBScN)

Le projet de création du programme bilingue en sciences infirmières à l'université de Regina est bien amorcé depuis mai 2015. Un chef de projet coordonne l'apport de plusieurs joueurs clés, internes et externes à l'université de Regina pour assurer le lancement du nouveau programme en septembre 2018.

Le programme permettra aux étudiants d'étudier à 50% en français et 50% en anglais. Plusieurs cours de sciences infirmières ainsi que les cours de statistiques, d'études autochtones et les cours à choix seront offerts en français. Le stage de la quatrième année se déroulera au Canada en milieu bilingue.

Le programme permettra aux étudiants de développer des compétences en communication professionnelle dans les deux langues officielles du Canada, d'élargir leurs perspectives de carrière et d'obtenir un diplôme en sciences infirmières en français et en anglais tout en demeurant en Saskatchewan.

Le Baccalauréat conjoint en sciences infirmières de la Saskatchewan option bilingue sera offert dans le cadre d'un partenariat entre l'Université de Regina, Saskatchewan Polytechnic et La Cité universitaire francophone.



# Centre de formation continue

En parallèle de ses programmes académiques, La Cité propose des programmes de formation continue, à destination d'un public large, anglophone et francophone. L'objectif premier du centre est de proposer à la communauté fransaskoise des occasions de continuer à se former en français tout au long de la vie professionnelle et personnelle.

Ce public se compose d'étudiants, de professionnels et du grand public. L'offre de formation est variée et se décline sous trois axes principaux :

- Des programmes d'apprentissage de la langue française
- Des programmes de développement professionnel
- Des programmes de développement personnel et communautaire

Les formations se déroulent majoritairement en salle de classe à l'Université de Regina; certains cours sont proposés par téléphone ou en ligne afin de répondre aux contraintes géographiques de la Saskatchewan. Un apprenant a par exemple suivi son programme de formation depuis Yorkton, SK.

Le secteur travaille également de concert avec le Centre de Services aux étudiants de La Cité pour assurer l'évaluation des compétences linguistiques des tuteurs, la mise en place des services d'évaluation linguistique et pour proposer des occasions de pratiquer le français à l'oral, notamment à travers le Franco Club.

Sur la période 2016-2017, le corps enseignant de la Cité comptait 20 chargés de cours, dont cinq basés à Saskatoon et un instructeur à temps plein. Un coordonnateur pour le secteur est en poste à plein temps depuis décembre 2016.

Dans une optique de développement des programmes, de nombreux contacts ont été établis avec les différents départements de l'Université de Regina afin de profiter des complémentarités existantes. De nouveaux développements sont en discussion, notamment avec UR International, la Faculté d'éducation, le programme d'études francophones et interculturelles (PÉFI) de l'Université de Regina ainsi que le Luther College et la Johnson-Shoyama Graduate School of Public Policy.

## 1. Les programmes d'apprentissage de la langue française

### Apprentissage du Français langue seconde (FLS)

Il s'agit de sessions d'automne (30 heures), hiver (30 heures) et été (deux semaines d'immersion intensive). Ces programmes, axés sur la communication orale, sont conçus pour des participants de niveaux débutant à avancé (A1/A2/B1/B2/C1/C2), conformément au Cadre Européen des Niveaux de Compétence.

Dans ce cadre, un cours de niveau débutant d'une durée de 15 heures, intitulé Le français pour voyageurs, a été offert pour la première fois au printemps 2016. Cette initiative a remporté un succès notable avec une participation de 12 apprenants.

### Programmes sur mesure

La Cité offre la possibilité de construire des programmes sur mesure en fonction des besoins en français spécifiques. Ces cours peuvent être individuels ou en petits groupes. Trois formations sur mesure de langue française ont eu lieu en 2016-2017 pour huit apprenants pour un total de 72,5 heures de formation.



Premier jour des semaines d'immersion d'été à la Rotonde : les apprenants font connaissance avec les membres de La Cité et les chargés de cours.

### Cours pour adultes plus âgés

Dans le cadre d'une entente renouvelée en février 2017 avec le Centre for Continuing Education (CCE) et le Life Long Learning Centre de l'Université de Regina, La Cité poursuit l'offre des cours pour adultes plus âgés sur le campus Palisser (Saskatchewan Polytechnic). Le programme est passé de trois à cinq niveaux de cours : le cours La joie de vivre est décliné du niveau 1 à 4 et le cours La vie est belle est toujours dispensé à un seul niveau.

### Programme Pour l'amour du français

La Cité administre un cours individuel en ligne créé, développé et géré par la compagnie Language Research Development Group (LRDG). Sept personnes se sont inscrites en 2016-2017. Cette offre de cours reste une bonne option pour les apprenants qui ne peuvent pas se déplacer physiquement à La Cité.

### Programme de français langue seconde (PFL2)

Les cours de type PFL2 réfèrent au programme élaboré par l'École de la fonction publique du Canada, avec qui La Cité a depuis longtemps une relation étroite, qui offre de la formation linguistique aux fonctionnaires fédéraux. Pendant la période 2016-2017, deux contrats individuels ont totalisé 700 heures.

### Cours aux juges provinciaux et fédéraux

La Cité est heureuse de maintenir ses ententes avec la Cour provinciale et avec le Commissariat à la magistrature fédérale pour fournir un service de formation linguistique à des juges de la Cour provinciale, la Cour du Banc de la Reine et de la Cour d'appel à Regina. Pendant l'année 2016-2017, cinq



Le groupe des participants du programme Explore à Gaspé, édition 2017

juges fédéraux ont suivi un total de 216,5 heures de formation et deux juges provinciaux un total de 87 heures ce qui constitue une augmentation de 7% des heures de formation en comparaison avec l'année précédente.

### Programme Explore à Gaspé

Pour la sixième année consécutive, La Cité a offert en juillet 2016 le programme d'immersion d'été Explore à Gaspé, programme parrainé par le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) (CMEC). Ce programme a permis à 42 jeunes anglophones de 16 et 17 ans, venus de différentes provinces canadiennes et encadrés par une équipe de 10 personnes, d'apprendre le français tout en participant à des activités de plein air à Gaspé, au Québec.

### Groupe de discussion Franco Club

Le Franco Club est un groupe de discussion en français, gratuit et ouvert au grand public. Il se déroule dans un contexte décontracté et apporte un complément



apprécié aux cours de communication orale pour les participants qui souhaitent aller plus loin dans leur pratique du français. Les participants se réunissent à La Rotonde de La Cité en moyenne deux samedis par mois; un bénévole y est présent pour faciliter et animer les discussions. La Cité invite les membres de la communauté francophone qui le souhaitent à participer à l'animation du Franco Club.

Au total, 13 sessions de Franco Club ont eu lieu entre octobre 2016 et avril 2017; elles ont rassemblé 93 participants, soit une moyenne de 7 personnes par session.

**Au total, 197 apprenants ont suivi les programmes d'apprentissage du français sur la période 2016-2017.**

## 2. Les programmes de développement professionnel

### Atelier de traduction

La Cité poursuit l'organisation d'ateliers de traduction en réponse aux demandes des professionnels du secteur. En mars 2016, François Lavallée, formateur de la société Magistrad, a animé une formation d'une journée pour 15 participants sur le thème Traduire sans niveler vers le bas.

### Gestion des ressources humaines

Un programme de Gestion dynamique des ressources humaines a été dispensé à six apprenants par Dr. Abdoulaye Yoh et Dominic Pelletier pendant 30 heures réparties sur 10 semaines.

## 3. Des programmes de développement personnel et communautaire

### Atelier de peinture (levée de fonds pour le Francothon 2017)

À titre de projet pilote, un atelier de peinture a été organisé en partenariat avec le Conseil culturel francsaskois (CCF). Ce projet avait un double objectif, d'une part d'effectuer une levée de fonds dans le cadre du Francothon 2017, et d'autre part de proposer un programme de développement personnel nouveau en français à la communauté francophone. L'atelier



*Groupe de participants à l'initiation à l'estampe.*



*Un groupe d'apprenants des semaines d'immersion d'été dans les studios de ICI-Saskatchewan.*

présentait le concept de l'estampe et permettait aux participants de s'y essayer aux côtés de l'artiste francsaskoise Anne Brochu Lambert.

## 4. Evaluations linguistiques

La Cité continue sa collaboration avec ETS Canada pour administrer le Test de français international (TFI) ainsi que le Test d'évaluation de français (TEF), test nécessaire pour immigrer au Canada et y obtenir la résidence permanente. La Cité est le seul centre agréé en Saskatchewan pour l'administration de ces deux tests d'évaluation du français écrit et oral. Cinq sessions de TEF ont été organisées en 2016-2017 pour huit personnes.

# Centre de services aux étudiants

Le Centre de services aux étudiants (CSE) offre du soutien académique et professionnel aux étudiants dans le cadre de leurs études en français. Les services offerts aux étudiants incluent :

- du conseil académique dans la langue officielle de leur choix;
- du tutorat gratuit à hauteur de deux heures et demi par semaine, en personne ou à distance;
- de l'information et du soutien pour obtenir de l'aide financière;
- des réservations de casier gratuit;
- toute forme de soutien, qu'il soit de nature académique, personnelle ou professionnelle, en français ou en anglais.

Chaque étudiant de La Cité qui bénéficie du soutien académique est régulièrement suivi par la conseillère académique afin d'apporter un soutien continu et efficace.

Le Centre de services propose également du tutorat payant pour le grand public.

## Les faits marquants

En travaillant de concert avec le Programme d'études francophones et interculturelles (PÉFI), le CSE a soutenu la création d'un nouveau Certificat en études francophones et interculturelles qui débutera à l'automne 2018, afin de mieux répondre aux attentes des futurs étudiants.

Les aides financières sont très importantes au bon déroulement des études de nombreux étudiants. Le CSE est fier d'avoir attribué sur la période de 2016-2017 un total de 16 100 \$ de bourses aux étudiants de premier cycle et un total de 10 000 \$ à ceux du deuxième cycle. Deux remises officielles de bourses ont été organisées pour honorer ces étudiants lors de soirées sociales en septembre 2016 et en avril 2017.

## Les chiffres clés

### Conseil académique

Environ 281 rencontres avec la conseillère académique.

### Service de tutorat

Un total de 1364,5 heures de tutorat en français ont été données :

- 1 299 heures de tutorat ont été données aux étudiants, dont 21,5 heures à distance;
- 65,5 heures de tutorat ont été données au grand public, dont 24 heures à distance.

## Bourses attribuées

Des bourses d'un montant total de 9 550 \$ ont été attribuées aux étudiants de premier cycle (dont 550 \$ payé par La Cité) et 10 000 \$ de bourse a été payé par La Cité aux étudiants de deuxième cycle.



## Bourses d'automne 2016

### Brooke George

Bac en éducation française

Bourse Beaubien 750 \$

### Ruth O'Reilly

Bac en éducation française

Bourse d'admission au Bac en éducation française 700 \$

### Jessica Rohatynsky

Bac en éducation française

Bourse ACUFC 5 000 \$

### Annabel Asselin

Bac en éducation française

Bourse ACUFC 5 000 \$

### Piper Stewart

Certificat en français langue seconde

Bourse ACUFC 5 000 \$

### Marie-Josée Lebel

Maîtrise en éducation française

Bourse de La Cité universitaire francophone 5 000 \$

### Erika Baldo

Maîtrise en éducation française

Bourse de La Cité universitaire francophone 5 000 \$

## Bourses d'hiver 2017

### Humna Ali

Certificat en français langue seconde

Bourse Gladys Arnold 2 000 \$

### Brielle Bergeron

Bac en éducation française

Bourse Canadian Parents for French 500 \$

### Catherine Duffy

Bac en éducation française

Bourse Canadian Parents for French 500 \$

### Mary Jennifer Egbule

Maîtrise en études francophones et interculturelles

Bourse de La Cité universitaire francophone 5 000 \$

### Rebecca Jalbert

Bac en éducation française

Bourse Bernard et Rita Wilhelm 1 100 \$

### Chantal Laforge

Bac en études francophones et interculturelles

Bourse à la mémoire de Jennifer M. Fudge 1 500 \$

### Devon Peters

Bac en éducation française

Bourse Lloyd Person 950 \$



Une partie des récipiendaires des bourses d'automne était présente lors de la cérémonie de remise des bourses.



Catherine Duffy, entourée de la Directrice du Bac en éducation française, Laurie Carlson-Berg et Emmanuel Aïto, Directeur de La Cité.

# Centre de recherche CRFM

Le Centre canadien de recherche sur les francophonies en milieu minoritaire (CRFM) a pour mandat d'analyser l'expérience d'une communauté francophone précise (celle de la communauté fransaskoise) et de rapprocher cette analyse de celle d'autres communautés francophones et d'autres groupes en situation minoritaire au Canada et par le monde. Il mène ses activités et accomplit ce mandat tout en permettant tant à la communauté fransaskoise qu'à la communauté universitaire d'en profiter.

L'année 2016-2017 a été consacrée au renouvellement du CRFM. Jérôme Melançon, professeur au Programme d'études francophones et interculturelles (PÉFI), a été nommé directeur du CRFM en octobre 2016. Une équipe de recherche interne à l'Université de Regina a été créée; elle pourra également accueillir des membres de l'extérieur.

De nouveaux programmes ont été mis en place pour intensifier l'engagement auprès de la communauté.

- Le programme « Droit de Cité » présente les recherches de professeurs et étudiants franco-parlants à un public non spécialisé.
- Le programme « Questions pour l'action », mené en partenariat avec l'Assemblée communautaire fransaskoise (ACF), permet aux organismes communautaires fransaskois de bénéficier de l'expertise de chercheurs de partout au Canada afin de développer leurs connaissances mais aussi aux chercheurs de découvrir de nouvelles questions de recherche.

De nouvelles collaborations ont été développées entre le CRFM et des organismes communautaires. La plus importante est un projet de recherche mené en collaboration avec la Communauté des Africains Francophones de la Saskatchewan (CAFS) visant à développer leur capacité d'accueil des nouveaux arrivants en appui, mais à l'extérieur, des mécanismes formels financés par Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC) et qui, en tant que projet de recherche, sera financé par un organisme externe.

## Les réalisations marquantes

### Initiatives d'autochtonisation

Un atelier avec l'Aînée Norma Jean Byrd a eu lieu le 10 février 2017. Cette initiative répond à l'Appel à l'Action n°57 de la Commission Vérité et Réconciliation :

« Nous demandons aux gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux de même qu'aux administrations municipales de s'assurer que les fonctionnaires sont formés sur l'histoire des peuples autochtones, y compris en ce qui a trait à l'histoire et aux séquelles des pensionnats, à la Déclaration des

Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, aux traités et aux droits des Autochtones, au droit autochtone ainsi qu'aux enseignements et aux pratiques autochtones. À cet égard, il faudra, plus particulièrement, offrir une formation axée sur les compétences pour ce qui est de l'aptitude interculturelle, du règlement de différends, des droits de la personne et de la lutte contre le racisme. »

Ces ateliers sont menés à l'interne, sans les étudiants, puisqu'il s'agit de répondre à un certain retard dans l'acquisition des connaissances du personnel



administratif et enseignant de La Cité en comparaison à ce qui est enseigné dans nos cours. Un environnement plus intime facilite la communication, les questions et l'interaction.

Ce premier atelier a réuni 16 membres de La Cité et du PÉFI. D'autres ateliers et événements sont en cours de préparation pour sensibiliser et former le personnel de La Cité mais également le grand public et les étudiants.

### Projet de recherche sur l'autochtonisation et la réconciliation entre les francophones en milieu minoritaire et les peuples autochtones

Ce projet a pour objectif d'appuyer le travail d'autochtonisation visant notamment à comprendre les relations entre les populations francophones et les peuples autochtones ainsi que les différences dans leurs situations minoritaires respectives.

Pour ce projet, un assistant de recherche a été embauché pour l'année 2017; une bibliographie des ressources en français ainsi qu'une analyse terminologique ont été réalisées. Une équipe de recherche comprenant Jérôme Melançon, philosophie et science politique, Fadila Boutouchent, éducation, Sara Schroeder, éducation et Guillaume Dusseux-Gicquel, histoire a également été créée. Cette équipe s'élargira pour créer un groupe de recherche interdisciplinaire et interuniversitaire rattaché au CRFM et pour acquérir un financement auprès du Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH) pour ce projet.

De telles recherches doivent absolument être menées puisque la plus grande partie des pratiques et recherches sur l'autochtonisation (*Indigenization*) existent en anglais et ne s'appliquent pas au contexte des communautés francophones en milieu minoritaire dans l'Ouest canadien. Ces recherches profitent d'ailleurs directement aux étudiants de La Cité universitaire francophone et du Bac en éducation qui développent ainsi des compétences et connaissances interculturelles mais aussi des compétences de travail qui leur seront utiles dans leurs emplois futurs.

### Création du programme « Questions pour l'action » en collaboration avec l'Assemblée communautaire francosaskoise

Le programme « Question pour l'action » a pour objectif de rassembler des chercheurs d'ailleurs et des

membres des communautés francosaskoises.

Trois questions de la part de la communauté ont été posées depuis le lancement du programme fin 2016. Ces questions montrent déjà des directions de recherche peu empruntées.

### Invitation de la cinéaste abénaquise Alanis Obomsawin

L'évènement a eu lieu en collaboration avec le Bureau de l'Autochtonisation, la First Nations University et des cinéastes de la communauté (Janine Windolph et Trudy Stewart, du festival Mispon) les 15 et 16 février 2017.

L'évènement, qui a eu lieu sur deux jours, a consisté en une projection de film et de trois conférences/discussions ouvertes sur la réalisation de films, le colonialisme et la réconciliation. Environ 130 personnes a assisté à ces activités. Cet événement a pu avoir lieu grâce au partenariat entre plusieurs unités académiques de l'Université de Regina et des membres de diverses communautés à Regina.

### Tenue du colloque « Relations, pratiques et représentations de l'inclusion dans les communautés francophones en situation minoritaire : L'Ouest canadien au prisme des Amériques » le 6 octobre 2016.

Ce colloque international a reçu un excellent accueil du public et a profité d'une bonne participation de la part de chercheurs de partout au pays ainsi que de membres de la communauté et de représentants du service public. Les supports et enregistrements du colloque sont disponibles en ligne sur le site web de La Cité et plusieurs communications seront prochainement publiées dans un numéro thématique de la revue *Minorités linguistiques et société*.

### Appui au projet « Bibliographie de la Saskatchewan » mené par Michael Poplyanski, Janique Dubois (Ottawa) et la Société historique de la Saskatchewan

Ce projet vise à répertorier et à rendre accessibles les recherches en français sur la province. Outre l'engagement avec un organisme communautaire et l'appui à tous les chercheurs du CRFM, les résultats

de ce projet permettront d'offrir davantage de ressources à l'enseignement des cours au PÉFI et au Bac en éducation française. L'existence d'une telle bibliographie, son accessibilité, et sa mise en valeur future aidera les recherches des étudiants (ainsi que celles des membres de la communauté), et surtout les enseignants à incorporer davantage de contenu sur ce sujet dans leurs cours.

### Création du programme « Droit de Cité » pour présenter les recherches des chercheurs de l'Université de Regina - professeurs et étudiants - et de la communauté.

Trois événements ont eu lieu en 2017 sur les thèmes suivants :

- La littérature des peuples autochtones (présenté par Sylvain Rheault et Heather Phipps, le 27 janvier);
- La relation entre espèces (humains-animaux) en ville (présenté par l'artiste en résidence Joanne Bristol, le 22 mars);
- La littérature (en collaboration avec le Cercle des écrivains de Regina : Laurier Gareau, Martine Noël-Maw, Céline Findlay, Cindy Legrand, le 25 avril).

Au total, 65 membres de la communauté et professeurs ont assisté à ces midi-conférences. Les conférences « Droit de Cité » deviendront des événements mensuels et obligatoires pour les étudiants à la maîtrise du PÉFI en septembre 2017.

### Révision de la gouvernance du CRFM

La constitution répond désormais à la nouvelle situation découlant de la création de La Cité universitaire francophone et de la présence des chercheurs du programme d'études francophones et interculturelles.

Les objectifs du CRFM ont été revus afin d'en faciliter la mise en place et l'évaluation. Les catégories de membres ont été revues afin de mettre l'accent sur les chercheurs de l'Université de Regina, de la communauté et les chercheurs étudiants.

Les axes de recherche ont été dynamisés et explicités. La langue et l'enseignement y apparaissent de manière explicite; l'engagement est ajouté à la question du développement communautaire; on parle d'inclusion et de différenciation culturelles et nationales; le patrimoine est approché sous l'optique de la transmission et de l'élargissement.



De g. à d. : Heather Phipps, professeure au Bac en éducation française, la réalisatrice invitée Alanis Obomsawin, Jérôme Melançon, directeur du CRFM.



Colloque à la Rotonde, 6 octobre 2016



# Secteur expérientiel

Le secteur expérientiel de La Cité a vécu une période de transition en 2016-2017, en raison du congé sabbatique de l'agent expérientiel. Afin de dynamiser la vie étudiante et animer la vie en français sur le campus, un groupe de six étudiants a été constitué : les Leaders de La Cité. Un animateur culturel, également étudiant au programme du Bac en éducation française, était responsable de la supervision du groupe et de l'animation à la Rotonde de La Cité.

## Les Leaders de La Cité

Le groupe d'étudiants a organisé une série d'événements étudiants, notamment des projections de films en français, des tournois de jeux de société, des soirées dansantes, des ateliers culinaires ou encore d'improvisation en français. Ces événements regroupaient une quarantaine d'étudiants en moyenne.

Les Leaders et l'animateur culturel ont également pu activement participer aux soirées sociales organisées par La Cité et rencontrer ainsi les acteurs clés de la francophonie et de la communauté francosaskoise.

## Festival du voyageur (Winnipeg)

Les étudiants du Certificat français langue seconde ont participé au Festival du Voyageur à Winnipeg dans le but d'améliorer leurs compétences linguistiques en français tout en découvrant la culture francophone. Les étudiants ont découvert la cuisine française et québécoise et ont assisté à de nombreux concerts en français.

## La Rotonde, un espace clé de la francophonie sur le campus

La Rotonde, située au premier étage du Language Institute Building, est un lieu pour étudier, lire, apprendre, mais elle offre également un cadre privilégié pour l'organisation d'événements. Elle a ainsi pu accueillir une série de projets au cours de l'année 2016-2017 :

## Une exposition temporaire du musée de la Banque du Canada « Gravure, un art à découvrir »

L'exposition a été présentée pendant un mois en décembre et janvier. Plus d'une centaine d'étudiants de l'université, d'élèves du secondaire et du grand public ont pu découvrir cette exposition bilingue. Plusieurs ateliers ont eu lieu pour les classes du PÉFI et du Bac en éducation française et toutes les écoles francophones et anglophones de la région de Regina ont été invitées. L'intérêt pédagogique résidait dans la multitude de sujets utilisables en salle de classe. En voici quelques exemples :

- Sciences humaines - Pourquoi et comment paie-t-on nos repas et nos jouets avec des œuvres d'art ? Qu'est-ce que les billets de banque représentent ? Quels événements historiques sont représentés sur les billets de banque ?
- Art - Qu'est-ce que l'art de la gravure ? Est-ce que la gravure est un art contemporain ou ancien ? Que peut-on faire avec la gravure ?

- Sciences - Comment fabrique-t-on les billets de banque ? De quoi les billets de banque sont-ils faits ? Où se trouvent les lieux et les figures représentés sur les billets de banque ?

## Une exposition de photographie et de poésie par l'artiste Estelle Bonetto

L'artiste francosaskoise Estelle Bonetto a présenté une collection de pièces d'art et de photographies sous le nom de « Fragments d'identité ». L'exposition était accompagnée de poésie en anglais et en français. Les thèmes de la création artistique et poétique ont été développés par l'artiste lors de deux ateliers présentés à des classes du PÉFI. Elle a pu parler de sa vision de l'art photographique et de comment la poésie vient en support de ses œuvres. La clôture de l'exposition a coïncidé avec la soirée sociale des Rendez-vous de la francophonie en mars.

## Rencontre avec l'auteur David Bouchard

La Cité, en collaboration avec le département du Bac en éducation française de l'Université de Regina, a accueilli l'auteur, conférencier et éducateur francosaskois David Bouchard. Il est venu parler de sa passion à transmettre ses origines et son savoir aborigène, comme il le fait au travers de ses livres et de sa musique.

## Représentation théâtrale «Le petit prince»

Les étudiants du Certificat français langue seconde ont mis sur scène une version théâtrale du roman classique «Le Petit Prince», des décors aux costumes, de la mise en scène au jeu d'acteur. Les étudiants ont beaucoup appris quant à la prononciation, l'intonation et l'analyse de texte. Cela a beaucoup aidé à peaufiner leurs compétences en lecture.

## Foire aux carrières bilingues

La Rotonde a accueilli cette année encore la foire aux carrières bilingues annuelle avec une douzaine d'entreprises et organisations pour promouvoir les métiers bilingues en Saskatchewan.

## Bibliothèque et vidéothèque

La bibliothèque de la Rotonde s'est également enrichie de nouvelles bandes-dessinées et de films français. La Cité sert également d'intermédiaire auprès des membres de La Cité pour permettre la commande d'ouvrages supplémentaires à la Archer Library de l'Université de Regina.



L'exposition itinérante « Gravure, un art à découvrir »



Exposition « Fragments d'identité » par Estelle Bonetto



La collection de flûtes de l'auteur David Bouchard



L'équipe de comédiens amateurs de la classe du Certificat en français langue seconde



# Marketing et recrutement

La promotion de tous les programmes et services en français de l'Université de Regina, y compris ceux de La Cité et du Bac en éducation française est assurée par le secteur du marketing et recrutement. L'objectif est double : attirer de nouveaux étudiants, en provenance des écoles secondaires mais également d'autres programmes universitaires et de fidéliser les étudiants à La Cité pour les amener le plus loin possible dans leurs études en français. Cette stratégie de recrutement passe principalement par une approche terrain pour une communication directe avec les étudiants potentiels.

## Les principales actions de recrutement

Les présentations et rencontres annuelles dans les écoles francophones, d'immersion et de français de base sont primordiales au recrutement. Cette année, 45 présentations dans 33 établissements scolaires ont eu lieu auprès de 1160 élèves.

Une vingtaine de présentations ont également été faites à plus de 600 étudiants universitaires dans les cours de français du Programme d'études francophones et interculturelles (PÉFI) et ceux du Bac en éducation française afin de partager les informations essentielles sur les programmes, services et activités de La Cité.

Le recrutement actif passe également par des participations à des foires de recrutement en Saskatchewan, au Manitoba et en Alberta. Ces foires accueillent en moyenne 4000 visiteurs.

La stratégie marketing de La Cité privilégie l'accueil de

groupes scolaires dans ses espaces pour permettre aux élèves d'en apprendre davantage sur les programmes disponibles et de découvrir le campus de l'université. Cette année, cinq groupes ont été accueillis sur le campus de Regina.

La valorisation des anciens diplômés et de leurs témoignages constitue des points forts de la stratégie marketing. Ces profils sont publiés sur le site web de La Cité et sur les réseaux sociaux régulièrement. Certains de ces profils ont été repris dans les nouvelles vidéos promotionnelles de La Cité et du Bac en éducation française produites en 2017, qui incluent également une tournée virtuelle du campus francophone.

## Les événements de recrutement et de promotion où La Cité est présente

- UR Beginning (mai 2016) – 1300 participants
- Orientation pour nouveaux étudiants (septembre 2016) – 1400 participants
- UR International Global Showcase (septembre 2016) – 500 participants
- UR Update Recruitment Showcase (septembre 2016) – 85 participants
- Fall Open House (octobre 2016) – 500 participants
- See Your Future (novembre 2016) – 2000 participants
- Career Explorations (novembre 2016) – 400 participants
- Winter Orientation (janvier 2017) – 105 participants
- Grade 11 Preview (février 2017) – 10 participants

- Admission on-the-spot (mars 2017) – 50 participants
- Francofièvre (mars 2017) – 1000 participants
- Rotary Career Symposium (avril 2017) à Winnipeg – 4000 participants

**Pour renforcer la visibilité de La Cité plus largement auprès de ses divers publics, le secteur marketing participe et soutient de nombreux événements locaux tels que :**

- Championnat national de débats
- Le Grand Quiz
- Mosaïc : festival des cultures
- Welcome Week (Université de Regina)
- Les Voyageurs (équipe fransaskoise de hockey)
- Journées du patrimoine
- Rendez-vous fransaskois
- Symposium des parents fransaskois
- Semaine de la santé mentale (Université de Regina)
- Francofièvre



Extraits de la vidéo promotionnelle de La Cité tournée avec les étudiants et anciens étudiants des programmes en français.



Édition 2016 de Francofièvre à l'Université de Regina

# Communications

Le secteur des communications répond à deux exigences : assurer la promotion des programmes et événements organisés à La Cité et assurer la visibilité de cette jeune organisation qui a changé de nom et de structure en 2015.

Les communications travaillent donc en étroite collaboration avec tous les secteurs de La Cité, le bureau des Relations externes de l'Université de Regina, les médias francophones et anglophones de la province ainsi qu'avec plusieurs organismes clés de la communauté francophone.

L'augmentation de la visibilité de la programmation en français et des événements passent par des actions promotionnelles sur tous les canaux de diffusion traditionnels, à savoir les réseaux sociaux, le site web de La Cité, les bulletins informationnels et les communiqués à la presse et à la communauté.

Au-delà de la promotion des activités propres à La Cité, le secteur des communications travaille à bâtir une audience solide et à encourager cette audience à devenir acteur de la francophonie en Saskatchewan.

## Les points clés

### Révision en profondeur du site web de La Cité

Un des objectifs principaux pour la jeune présence web de La Cité est d'améliorer la présentation des informations fournies sur son site web ainsi que la qualité de la navigation. Une analyse en profondeur des forces et faiblesses de cette présence web a été menée et a donné le jour à un travail de refonte de l'arborescence ainsi qu'à une amélioration graphique du site. La mise à jour de l'interface devrait être dévoilée à la fin de l'automne 2017.

### Relations presse

Les solides relations de La Cité avec la presse francophone (fransaskois.info, ICI-Saskatchewan, L'Eau vive) ont permis de diffuser sur les ondes radio, à la télévision et sur le web, les nouvelles et activités majeures de la période. Ces informations ont été complétées par une dizaine d'entrevues avec Radio-Canada sur des thèmes directement liés aux mandats de La Cité. Ces entrevues ont permis de présenter à la communauté de nombreux étudiants ainsi qu'une diversité d'intervenants, professeurs et membres du personnel. Plusieurs articles de presse ont été publiés dans le journal de L'Eau vive et les communiqués de presse ont été relayés par la presse francophone et anglophone (Leader Post, Star Phoenix). Le service des communications de l'Université de Regina participe également activement à la diffusion des informations concernant les nouveautés des programmes en français.

### Une communication plus verte

Dans un effort de participation à des moyens de promotion plus respectueux de l'environnement, de moins en moins d'impressions papier sont réalisées au profit d'une plus grande déclinaison des supports graphiques à destination des sites web et des réseaux sociaux.

### Amélioration de l'usage des réseaux sociaux

Les médias sociaux se confirment comme étant l'un des meilleurs moyens d'atteindre son public cible et de connaître l'opinion de ses utilisateurs, notamment grâce aux commentaires laissés par les adeptes. Les nouvelles et activités sont annoncées de diverses façons (images, vidéos, messages publics et privés) afin de susciter de l'intérêt et de l'engagement.

### Présence publicitaire

Une quinzaine de publicités ont été placées dans les médias sur le web ou dans les versions papier de CPF Magazine, Explore Regina, Leader Post, Star-Phoenix, L'Eau vive, le portail de l'Association des collèges et université de la francophonie canadienne (ACUFC) ou encore le Centre for Continuing Education (CCE) de l'Université de Regina. Ces publicités faisaient la promotion des programmes académiques et de formation continue de La Cité, en anglais, en français ou de façon bilingue en fonction du public visé.

### Promotion des événements à La Cité

Au total, le secteur a réalisé la promotion d'une trentaine d'événements ayant eu lieu à La Cité ou ayant été organisé par La Cité.



Extrait de la page d'accueil de la version bêta du site web de La Cité



Publicité publiée dans le magazine en ligne de Canadian Parents for French, édition Hiver 2017



Publicité publiée dans le journal Prairie Dog en janvier 2017



# Consortium national de santé en français à La Cité



Partenaire régional du Consortium national de formation en santé (CNFS), La Cité appuie et facilite l'accès aux formations post secondaires dans le domaine de la santé offertes dans les 11 institutions membres du CNFS. La Cité facilite également la tenue de conférences et d'ateliers en français pour professionnels de la santé, étudiants et personnes intéressées par les thématiques reliées à la santé.

## La Cité récompensée par le Réseau santé en français de la Saskatchewan

Le Réseau santé en français de la Saskatchewan a souligné la contribution exemplaire de La Cité au développement des services de santé en français en Saskatchewan à l'occasion du Forum Santé 2017. Le RSFS a applaudi le leadership et l'engagement de La Cité, notamment pour le développement du programme en sciences infirmières bilingue. Un prix de reconnaissance a été décerné à La Cité à Saskatoon le 26 mai 2017.

Actif sur le terrain, le CNFS à La Cité participe à de nombreux événements pour rejoindre les étudiants et les professionnels de santé.

Le CNFS à La Cité développe également des collaborations avec des établissements hospitaliers de la province afin de créer des partenariats pour des placements d'étudiants des établissements du réseau en stage professionnalisant.

Le CNFS à La Cité est un partenaire de longue date du Réseau santé en français de la Saskatchewan (RSFS). Cette année encore, les deux organisations ont étroitement collaboré pour l'organisation d'ateliers à destination du grand public et pour l'organisation du Forum Santé annuel du RSFS.

## Les faits marquants de 2016-2017 :

- 65 étudiants issus des écoles secondaires ont reçu de l'information sur les différents diplômes et carrières possibles dans le domaine de la santé en français.
- Six étudiantes d'école d'immersion de la Saskatchewan (3 étudiantes en 12e année de l'école secondaire Gustave Dubois à Saskatoon, une étudiante de l'école Monseigneur de Laval à Regina et deux étudiantes des écoles d'immersion, Campbell et Thom Collegiate à Regina) ont participé à la Journée des carrières en santé qui a eu lieu à Winnipeg en novembre 2016. Cette journée leur a notamment permis de participer à des ateliers pratiques grâce auxquels elles ont pu acquérir leurs premières compétences en santé et plus de certitude sur leur envie d'étudier en français en santé.
- Une centaine de professionnels de santé ont été renseignés sur les projets du CNFS et les offres de formation en français grâce à des kiosques d'information partout dans la province.
- Grâce aux programmes offerts par le CNFS à La Cité, 119 personnes ont pu élargir leurs connaissances et acquérir de nouvelles compétences reliées à la santé.

## Les formations qui ont eu lieu en 2016-2017 :

- Deux sessions de formations linguistique et d'adaptation culturelle animée par Dr. Mamadou Ka et Dr. Eric Lachance.
- Quatre vidéoconférences dans 3 sites à travers la Saskatchewan, sur des sujets techniques principalement à destination des professionnels de la santé : Programmes d'excellence professionnelle animés par Sylvie Grosjean et Aurélie Baillet ; conférence sur la Santé mentale et mieux-être présentée par Isabelle Marcoux et Dominique Morneau.
- Deux sessions du programme de Miniécole de médecine diffusé dans 7 sites à travers la Saskatchewan
- Deux ateliers de terminologie médicale diffusés sur 2 sites en Saskatchewan et animés par Dr. Isabelle Burnier.

# Annexes

## Personnel administratif de La Cité à temps plein

- Emmanuel Aïto, directeur principal
- Abdoulaye Yoh, directeur, administration et finances
- Michelle Arseneau, adjointe administrative au PÉFI
- Léa Beaulieu Prpick, agente de marketing et recrutement
- Kenneth Bos, instructeur et responsable de la formation continue (mai 2016-décembre 2017)
- Marie-Eve Bussièrès, responsable de la formation continue (décembre 2016-avril 2017)
- Julie Courcy, agente de communications (mai 2016-octobre 2016)
- Jeanne Dumas, responsable du CNFS à La Cité
- Guillaume Dusseux-Gicquel, assistant de recherche
- Céline Galophe, agente de communications (octobre 2016-avril 2017)
- Marie-France Girardin, adjointe administrative
- Inès Itangishaka, commis comptable
- Jérôme Melançon, Directeur, CRFM
- Andrée Noonan, adjointe administrative à la direction
- Halley Toth, conseillère/coordonnatrice, Centre de services aux étudiants

## Comité consultatif de La Cité

- Emmanuel Aïto, Ph.D., Directeur principal de La Cité universitaire francophone
- Vianne Timmons, Ph.D., Rectrice, Université de Regina
- René Archambault, Député, Assemblée communautaire francosaskoise
- Alpha Barry, Conseiller au Conseil scolaire francosaskois pour Regina/Moose Jaw, Conseil des écoles francosaskoises
- Jessica Bouvet, Représentante étudiante, Université de Regina
- Marie-Anne Corrigan, Présidente, Canadian Parents for French Saskatchewan
- Réal Déquier, Patrimoine canadien, Gouvernement du Canada
- Karin Dupeyron, Ministry of Advanced Education, Gouvernement de la Saskatchewan
- Dominique Sarny, Directeur général, Assemblée communautaire francosaskoise

## Comité consultatif du CRFM

- Emmanuel Aïto, Directeur principal, La Cité universitaire francophone; Professeur associé, Programme d'études francophones et interculturelles
- Michael Akinpelu, Professeur adjoint, Programme d'études francophones et interculturelles, La Cité universitaire francophone
- Fadila Boutouchent, Professeure adjointe, Programme du baccalauréat en éducation, Faculté d'Éducation
- Laurie Carlson-Berg, Directrice du Bac en Éducation et Professeure titulaire, Programme du baccalauréat en éducation, Faculté d'Éducation
- Guillaume Dusseux-Gicquel, Assistant de recherche, CRFM
- Ibio Nzunguba, Chargé de cours, Programme d'études francophones et interculturelles, La Cité universitaire francophone
- Sheila Petty, Professeure titulaire, Département de Film, Faculté de MAP (Media, Art, and Performance)
- Heather Phipps, Professeure adjointe, Programme du baccalauréat en éducation, Faculté d'Éducation
- Michael Poplyansky, Lecturer, Programme d'études francophones et interculturelles, La Cité universitaire francophone
- Sara Schroeter, Professeure adjointe, Didactique des arts, Faculté d'Éducation
- Joël Thibeault, Professeur adjoint, Programme du baccalauréat en éducation. Faculté d'Éducation Langue, socialisation et apprentissage
- Abdoulaye Yoh, Directeur, Administration et finances, La Cité universitaire francophone



# Collaborations et affiliations

## Affiliations

- Agence universitaire de la francophonie (AUF)
- Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF)
- Association des collèges et universités de la francophonie canadienne (ACUFC)
- Coalition pour la promotion de la langue française et la culture francophone en Saskatchewan (Bonjour Saskatchewan)
- Consortium des établissements universitaires de l'Ouest canadien pour l'offre de programmes de 2e cycle en éducation
- Consortium national de formation en santé (CNFS)
- Réseau d'enseignement francophone à distance du Canada (REFAD)
- Réseau de la recherche sur la francophonie canadienne (RRF)

## Collaborateurs en Saskatchewan

- Assemblée communautaire fransaskoise (ACF)
- Association canadienne-française de Regina (ACFR)
- Association des parents fransaskois (APF)
- Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan (AJEF)
- Association jeunesse fransaskoise (AJF)
- Bouquinerie Gravel
- Canadian Parents for French – Saskatchewan (CPF)
- Conseil culturel fransaskois (CCF)
- Conseil de la coopération de la Saskatchewan (CCS)
- Conseil des écoles fransaskoises (CÉF)
- Corporation du Collège Mathieu et Service fransaskois de formation aux adultes (SEFFA)
- Éditions de la Nouvelle Plume
- First Nation University
- Gabriel Dumont Institute
- La Troupe du Jour
- Paroisse St-Jean Baptiste
- Radio-Canada Saskatchewan
- Regina Public Library (RPL)

- Réseau Santé en français de la Saskatchewan (RSFS)
- Réseau en immigration francophone de la Saskatchewan (RIF-SK)
- Société historique de la Saskatchewan

## Collaborateurs sur la scène nationale canadienne et internationale :

- Alliance de femmes de la francophonie canadienne (AFCC)
- Association francophone pour le savoir – Saskatchewan (ACFAS-SK)
- Association des universités de la Francophonie (AUFC)
- Campus Saint-Jean, Université de l'Alberta
- Centre de la francophonie des Amériques (CFA)
- Chambre de commerce et d'industrie de Paris-Centre de langue française (CCIP)
- Collège militaire royal du Canada (RMC)
- Collège universitaire Glendon, York University
- Collège universitaire dominicain
- Consortium national de formation en santé (CNFS)
- École de la fonction publique du Canada
- Educational Testing Service Canada (ETS)
- Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA)
- Institut universitaire de formation des maîtres des Pays de la Loire
- Ministère de l'Immigration et de la Citoyenneté
- Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes (SAIC)
- Université d'Ottawa
- Université de Bretagne-Sud
- Université de Hearst
- Université de Moncton
- Université de Saint-Boniface
- Université de Sudbury
- Université du Québec à Rimouski
- Université Laurentienne
- Université Laval
- Université Saint-Paul
- Université Sainte-Anne
- Université Simon Fraser

# La Cité universitaire francophone

Université de Regina

Language Institute Building

3737 Wascana Parkway

Regina, SK S4S 0A2 CANADA

Téléphone: 306-585-4828

Sans frais: 1-866-214-8097

Télécopieur: 306-585-5183

Courriel: [cite@uregina.ca](mailto:cite@uregina.ca)



La Cité

UNIVERSITAIRE  
FRANCOPHONE